



## PROGRAMME

Le signe  indique une traduction simultanée / the sign  indicates simultaneous translation  
frçs : français / French, eng : anglais / English, ell : grec / Greek

Live streaming à/at <http://media.ucy.ac.cy/videoportal/index.php/el/live-streaming> ou en cliquant sur/or by clicking on 

Mardi, 18 Octobre / Tuesday, 18 October

Amphithéâtre B108, Bâtiment Anastasios G. Leventis, sous-sol / Auditorium B108, University House Anastasios G. Leventis, basement

17h00-18h00 Inscriptions/Registration



18h00 Allocutions d'ouverture / Welcoming speeches

- Tasos Christofides, Recteur de l'Université de Chypre / Rector of the University of Cyprus
- Martin Hinterberger, Doyen de la Faculté de Lettres / Dean of the School of Letters
- Fryni Doa, Cheffe du Département d'études françaises et européennes / Chair of the Department of French and European Studies
- Michelle Auzanneau & Marilena Karyolemou, Membres du Comité d'organisation / Members of the Organising Committee



frçs-ang | ell-ang

18h45 Conférence inaugurale / Opening conference

Ibtissem Chachou, Université de Mostaganem, Algérie

*Ce que la sociolinguistique urbaine doit aux Voix de la ville de Louis-Jean Calvet*

*What urban sociolinguistics owes to Louis-Jean Calvet's Voices of the City*

Modératrice / Chairperson : Marilena Karyolémou

19:45 Les moments Louis-Jean / The moments Louis-Jean

20h30 Réception de bienvenue / Welcome reception



Mercredi / Wednesday, 19 Octobre / October

8h30-9h00 Inscriptions / Registration

Amphithéâtre B108 (Bâtiment A. G. Leventis, sous-sol) / Auditorium B108 (University House A. G. Leventis, basement)

9h00-10h00 Conférence plénière 1 / Keynote 1

Josiane Boutet, Université Paris Sorbonne, France

*Brève histoire de l'enquête urbaine. Marcel Cohen et l'enquête à Alger (1908-1909)*

*A brief history of the urban survey. Marcel Cohen and the survey in Algiers (1908-1909)*

Modératrice / Chairperson : Michelle Auzanneau



frçs-ell

10h00-10h30 Pause-café / Coffee break

Séance 1a : Amphithéâtre LCR 012 – Bibliothèque Universitaire

Session 1a : Auditorium LCR 012 – University Library

Modératrice / Chairperson : Raghda Haidar

Séance 1b : Amphithéâtre B108 – Bâtiment A. G. Leventis

Session 1b : Auditorium B108 – University House A. G. Leventis

Modératrice / Chairperson : Marianna Katsoyannou

frçs-ell | ell-frçs

10h30-11h00

Fanny Heniqui  
Université de Strasbourg, France  
Le paysage linguistique de Strasbourg

10h30-11h00

Rika Rompopoulou & Eleni Sella  
Université nationale et capodistrienne d'Athènes, Grèce  
Οι γλώσσες της Κωνσταντινούπολης: γλωσσική πολιτική και εκπαίδευση / Les langues de Constantinople: politique linguistique et éducation

11h00-11h30

Amélie Leconte  
Aix-Marseille Université, France  
De la politique linguistique à la « politologie linguistique » de Louis-Jean Calvet (2002) : héritage et appropriation d'un changement de paradigme

11h00-11h30

Maria Lymperi & Argyris Archakis  
Université de Patras, Grèce  
Οι αναπαραστάσεις του/της 'ανεκτού/ής Άλλου/ης' ως πολιτική διαχείρισης της 'ετερότητας': από την υποστήριξη στην αποκλήρυξη / Les représentations de l' 'autre toléré.e' comme politique de gestion de l' 'altérité' : du soutien au dénigrement

11h30-12h00

Kseniya Djordjevic Léonard  
Université de Paul-Valéry Montpellier 3, France  
Junior-Fils René  
Université d'État d'Haïti, Haïti  
Paysages graphiques urbains dans les Antilles : pratiques, fonctions et représentations des locuteurs

11h30-12h00

Raghda Haidar  
Université libanaise, Liban  
Parler urbain post révolte à Beyrouth : slogans et redéfinition identitaire

Séance 2a : Amphithéâtre LCR 012 – Bibliothèque Universitaire

Session 2a : Auditorium LCR 012 – University Library

Modératrice / Chairperson : Maria Philippou-Ouaras

Séance 2b : Amphithéâtre B108 – Bâtiment A. G. Leventis

Session 2b : Auditorium B108 – University House A. G. Leventis

Modératrice / Chairperson : Fabienne Baidar

12h00-12h30

Jean Léo Léonard  
Université Paul-Valéry Montpellier 3, France  
Des « Villes invisibles » aux « Communautés invisibles » dans la praxis des ateliers thématiques en langues amérindiennes : modélisation des niches écologiques urbaines et des circulations migratoires autochtones au Mexique

12h30-13h00








Maria Tsigou  
Université Ioniennne, Grèce  
Facteurs d'abandon d'une langue au XXIe siècle : le cas de l'arvanitika en Grèce

12h30-13h00

Geremiss Martinez Palomino  
Université de Paris-Cité, France  
La langue et la culture quechua dans le processus d'urbanisation des zones andines au Pérou

12h30-13h00

Marilena Karyolemou  
Université de Chypre, Chypre  
Écologie des langues minoritaires : variété d'arabe de Chypre et arménien de l'ouest

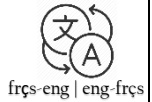
13h00-13h30 	<b>Stéphanie Brunot</b> <i>Université de Paris-Cité, France</i> Migrations circulatoires et pratiques langagières : le cas d'une population afro-descendante d'Amérique Centrale : les garifuna honduriens	13h00-13h30	<b>Popi Theophanous</b> <i>Ministry of education, youth and sports, Cyprus</i> Language policy and economic activity: Emerging multilingual practices in companies related to services
13h30-15h00 Déjeuner (RestoU) / Lunch break (UniRestaurant)			
<b>Séance 3a : Amphithéâtre LCR 012 – Bibliothèque Universitaire</b> <b>Session 3a : Auditorium LCR 012 – University Library</b>		<b>Séance 3b : Amphithéâtre B108 – Bâtiment A. G. Leventis</b> <b>Session 3b : Auditorium B108 – University House A. G. Leventis</b>	
Modératrice / Chairperson : <b>Ablaye Deme</b>		Modérateur / Chairperson : <b>María Tsingou</b>	
15h00-15h30	<b>Eda Derhemi</b> <i>University of Illinois Urbana-Champaign, United States</i> A Fourth World linguistic situation – cities vs villages with endangered languages	15h00-15h30	<b>Priscille Ahtoy</b> <i>Université de Tours, France</i> La pratique du français à l'île Maurice : processus d'une volonté d'urbanisation ou phénomène lié aux mobilités par le biais de l'accueil d'expatriés et de touristes ?
15h30-16h00	<b>Ronald P. Schaefer</b> <i>University of Southern Illinois Edwardsville, United States</i> <b>Francis Egbokhare</b> <i>University of Ibadan, Nigeria</i> Rural to urban displacement: Loss of linguistic variation and African History	15h30-16h00	<b>Carola Mick &amp; Blas Hervias Iván</b> <i>Université de Paris-Cité, France</i> La ville comme opportunité : littératies urbaines d'un collectif d'écrivain.e.s migrant.e.s à Paris
16h00-16h30	<b>Fabienne Baïder</b> <i>Université de Chypre, Chypre</i> Discours discriminatoires en ligne et phénomènes migratoires	16h00-16h30	<b>Constadina Charalambous</b> <i>European University Cyprus, Cyprus</i> <b>Lavanya Sankaran</b> <i>King's College London, United Kingdom</i> Legacies of conflict, cosmopolitan spaces & diasporic discourses: comparisons between the Sri Lankan Tamil and Greek-Cypriot diasporas
16h30-17h00 	<b>Sall Adjaratou Oumar</b> <i>Université Cheikh Anta Diop, Sénégal</i> Lieu, espace et temps dans la communauté des pêcheurs de Guet-Ndar	16h30-17h00	<b>Kahina Djerroud</b> <i>Université d'Alger 2, Algérie</i> Migrations internationales : les usages linguistiques et les représentations langagières des Algériens du Québec (cas de la ville de Montréal)
17h00-17h30 Pause-café / Coffee break			
	Amphithéâtre B108 (Bâtiment A. G. Leventis, sous-sol) / Auditorium B108 (University House A. G. Leventis, basement)		
<b>LIVE</b>	<b>17h30-18h30 Conférence plénière 2 / Keynote 2</b>		frçs-eng   eng-frçs
	<b>Maïga Amidou, Université de Kabala, Bamako, Mali</b> <i>École et Langues Nationales en Afrique : pour un nouveau paradigme face aux réalités sociales</i> <i>School and national languages in Africa: Towards a new paradigm in the face of social realities</i>		
	Modératrice / Chairperson : <b>Amélie Leconte</b>		
	20h30 Dîner de conférence offert par la Représentation de la Commission européenne à Chypre Conference dinner offered by the Representation of the European Commission in Cyprus		
<b>J e u d i , 2 0 O c t o b r e / T h u r s d a y , 2 0 O c t o b e r</b>			
8h30-9h00 Inscriptions/Registration			
	Amphithéâtre B108 (Bâtiment A. G. Leventis, sous-sol) / Auditorium B108 (University House A. G. Leventis, basement)		
<b>LIVE</b>	<b>9h00-10h00 Conférence plénière 3 / Keynote 3</b>		frçs-eng   eng-frçs
	<b>Jean-Marie Jacono, Aix-Marseille Université, France</b> <i>La chanson, reflet des identités linguistiques de la ville ?</i> <i>The song, a reflection of the linguistic identities of the city?</i>		
	Modératrice / Chairperson : <b>Marianna Katsoyannou</b>		
10h00-10h30 Pause-café / Coffee break			
<b>Séance 4a : Amphithéâtre LCR 012 – Bibliothèque Universitaire</b> <b>Session 4a : Auditorium LCR 012 – University Library</b>		<b>Séance 4b : Amphithéâtre B108 – Bâtiment A. G. Leventis</b> <b>Session 4b : Auditorium B108 – University House A. G. Leventis</b>	
Modératrice / Chairperson : <b>Eleni Sella</b>		Modératrice / Chairperson : <b>Amélie Leconte</b>	
10h30-11h00	<b>Raja Chennoufi-Ghaleb</b> <i>Université de Tunis El Manar, Tunisie</i> Le parler urbain de la ville de Tunis : Continuum, variations en action ou modèles multidimensionnels de la variation ?	10h30-11h00	<b>Carla Bagna &amp; Martina Bellinzona</b> <i>Università per Stranieri di Siena, Italia</i> Immune cities: discourses on Covid-19 in the Italian linguistic landscape
11h00-11h30	<b>Yahia Cherif Rabia</b> <i>Université de Béjaïa, Algérie</i> Pratique du parler bejaoui et mise en mots de la citoyenneté dans l'ancienne ville de Bejaïa « Algérie »	11h00-11h30	<b>Antri Kanikli</b> <i>UCLan Cyprus, Cyprus</i> The impact of language ideologies on family language policy
11h30-12h00	<b>Michelle Auzanneau</b> <i>Université de Paris-Cité, Ceped, ICMigrations, Adama Ba</i> <i>Université de Paris-Cité, Ceped</i> Qu'est-ce qu'être citoyen aujourd'hui à Kidira ? Ordre social juvénile et reconfigurations sociolinguistiques au sein d'une jeune ville sénégalaise	11h30-12h00	<b>Polina Papouï</b> <i>Università per Stranieri di Siena, Italia</i> The presence of the Italian Language in the urban LL of the Cypriot cities and in the educational context as a tool to enhance language awareness

Séance 5a : Amphithéâtre LCR 012 – Bibliothèque Universitaire Session 5a : Auditorium LCR 012 – University Library		Séance 5b : Amphithéâtre B108 – Bâtiment A. G. Leventis Session 5a : Auditorium B108 – University House A. G. Leventis	
Modératrice / Chairperson : Marielle Rispaïl		Modératrice / Chairperson : Popi Theophanous	
12h00-12h30	Paulette Ayoub <i>Université libanaise et Université de Balamand, Liban</i> Engouement croissant pour l'anglais chez les étudiants libanais : motifs et corollaires	12h00-12h30	Constantina Fotiou <i>University of Cyprus, Cyprus</i> The urban and rural space in Cyprus: Perceptions of linguistic practices
12h30-13h00	Lynda Zaghba <i>Université de M'sila, Algérie</i> Les odonymes de l'ancienne ville de Boussaâda : une autre forme de transmission de l'Histoire locale	12h30-13h00	Natalia Pavlou & Constantina Fotiou <i>University of Cyprus, Cyprus</i> Graffiti and multilingualism: The linguistic landscape of urban Cyprus
13h00-13h30	Maria Philippou-Ouaras <i>Université d'Oran 2, Algérie</i> La langue kabyle dans l'Oranie: entre glissement et réappropriation	13h00-13h30	Stavroula Tsiplakou <i>Cyprus Open University, Cyprus</i> Space, variation, translanguaging on the walls of a divided city

13h30-15h00 Déjeuner (RestoU) / Lunch break (UniRestaurant)

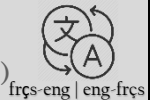
**Séance 6 – Séance plénière Amphithéâtre B108 (Bâtiment A. G. Leventis, sous-sol)**  
**Session 6 – Plenary session Auditorium B108 (University House A. G. Leventis, basement)**

Modératrice / Chairperson : Michelle Auzanneau



**Séance de clôture / Closing session**

Amphithéâtre B108 (Bâtiment A. G. Leventis, sous-sol) / Auditorium B108 (University House A. G. Leventis, basement)



**17h00-18h15 Conférence de clôture / Closing conference**

**Louis-Jean Calvet, Aix-Marseille Université, France**  
*Regard sur l'évolution de la sociolinguistique, divisions cellulaires et dissonances cognitives*  
*A look at the evolution of sociolinguistics, cell divisions and cognitive dissonances*

Modératrice / Chairperson : Marielle Rispaïl

**18h15-18h45 Parole à la salle / Floor to the audience**

**18h45-19h00 Synthèse / Concluding remarks**

Répondantes / Respondents : Marielle Rispaïl & Carola Mick

**19h00 Clôture de la conférence / End of conference**



20h00 Cocktail à l'Ambassade de France / Cocktail at the Embassy of France

**Vendredi, 21 Octobre / Friday, 21 October**

9h00-17h00 Excursion guidée



Comité d'organisation :

Marilena Karyole mou, Marianna Katsoyannou

Département d'études byzantines et néohelléniques ● Université de Chypre

Fabienne Baidar

Département d'études françaises et européennes ● Université de Chypre

Michelle Auzanneau

● Université Paris-Cité, Ceped

Ablaye Deme

● Université Paris-Cité

Marielle Rispaïl

Laboratoire Études du contemporain en littérature, langues, arts ● Université Jean Monnet Saint Etienne

Raghda Haidar

Faculté de tourisme ● Université libanaise ● Centre de Recherche CRDP

Amélie Leconte

Département de F.L.E ● Laboratoire parole et langage ● Aix-Marseille Université

@LuM2022  
Université de Chypre

